



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 4

ת"ר מצות נר חנוכה כו'

贤者们教导：点燃哈努卡（חנוכה,
Chanukah）灯的诫命（מצוה,
mitzvah）……沙迈学派（בית שמאי）说……



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/4/

1 ת"ר [תנו רבנן] מצות נר חנוכה כו'. בש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק ח' מכאן ואילך פוחת והולך (כמו בפרי החג). ובה"א [ובית הלל אומרים] יום ראשון מדליק א' מכאן ואילך מוסיף והולך (מעלין בקודש כו').

众拉比曾教导说：“哈努卡灯的诫命（מצות，mitzvah），等等。”沙迈学派（בית שמאי，Beis Shammai）说：第一天点八盏灯；从此以后，逐日递减（如同节期的祭牛）。希列学派（בית הלל，Beis Hillel）说：第一天点一盏灯；从此以后，逐日递增（“圣洁之事当逐步提升”，等等）。

להבין מה ענין נר חנוכה לפרי החג נקדים מ"ש נר מצוה ותורה אור שהמצות נק' נר וגם כתיב נר ה' נשמת אדם שהנשמה נק' נר.

要明白哈努卡灯与节期祭牛有何关联，我们先引述经文：“因为诫命是灯，托拉是光”：诫命（מצות，mitzvos）被称为灯。经文还说：“ה'的灯是人的灵魂”：灵魂被称为灯。

ובזוהר מבואר שהמצות נק' לבושין אשר הנשמה מתלבשת בהן בג"ע [בגן עדן] וצריכה הנשמה לקיים תרי"ג מצות בכדי שיהיה המלבוש בשלימות

《Zohar》（זהר）解释说，诫命被称为衣裳，灵魂在伊甸园（גן עדן，Gan Eden）中穿上这些衣裳；灵魂必须履行六百一十三条诫命，衣裳才得以完整。

ואם חסר א' מהמצות חסר לבושו לכן צריכה לבא עוד לקיים המצוה ההיא שחסרה בכדי להשלים המלבוש.

如果缺少一条诫命，衣裳便有所缺损。因此，灵魂必须再次来到世间，履行那条尚未履行的诫命，以补全衣裳。

2 ולבאר ענין הלבוש לנשמה בג"ע [בגן עדן]. דהנה בג"ע [בגן עדן] הנשמות נהנין מזיו השכינה וענין הזיו הוא הארה מאור א"ס

现在来解释灵魂在伊甸园（גן עדן，Gan Eden）中的衣裳。须知，在伊甸园中，灵魂享受临在（שכינה，Shechinah）的光辉；这光辉是无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）所发出的微光。

ומתענגים הנשמות בג"ע [בגן עדן] שמשגיגים איזה הארה מהזיו ובחי' הזיו הוא הארה מא"ס בלי גבול.

灵魂在伊甸园中因领会到这光辉的一些微光而欢喜；这光辉则是无限者（אין סוף，Ein Sof）所发出的、无边无际的微光。

ולכן אף שבכלל יש רק ב' בחי'. גע"ע [גן עדן עליון] בבריאה. וגע"ת [וגן עדן תחתון] ביצירה. אבל בפרטיות יש השגות בלי גבול צדיקים ילכו מחיל אל חיל אשר נשמתם נתעלו בעילוי אחר עילוי כי אין מספר להשגות אור וזיו אשר היא הארה מאור א"ס ב"ה.

因此，虽然概括而言只有两个层面（בהינה, bechinah）：创造界（בריא, Beriah）中的高等伊甸园，以及形成界（יצירה, Yetzirah）中的低等伊甸园；但具体而言，其中的领会有无穷无尽的层次。义人“从力量迈向力量”，因为他们的灵魂不断升高，一层又一层；而光与光辉的领会没有穷尽，因为它们是无限之光（愿祂受祝福）所发出的微光。

וכל זמן שצריכה הנשמה להתעלות מג"ע [מגן עדן] לחבירו צ"ל מקודם בחינת נהר די נור שיבוטלו כל השגות הקודמות (עיין בד"ה ויהי מקץ)

每当灵魂必须从一个伊甸园升到另一个伊甸园时，都必须先经历火之河（נהר די נור, nehar di nur）这一层面，使它先前所有的领会都处于自我消融（ביטול, bittul）的状态（参见以“Vayehi Mikeitz”开篇的讲述）。

כי השגה הקודמת נגד השגה שלמעלה ממנה אין ערוך כלל והיא בטלה לגמרי נגדה אחרי שהשגות הנ"ל הוא להיות משיג הארה מאור א"ס ב"ה א"כ כל השגה יתירה שמשג מהאור השגה שלמטה בטלה נגדה.

因为先前的领会与更高一层的领会相比，根本无法相提并论，在更高的领会面前完全处于自我消融的状态。既然上述领会都是对无限之光（愿祂受祝福）所发出的微光的领会，那么，每当人对这光有所进一步领会时，低一层的领会便在它面前消融。

3 ולבעבור זה כל צדיק נכוה מחופתו של חבירו. היינו מבחינת השגה החופף על חבירו מאחר שאין השגתן א' ויש לכל א' השגה אחרת אשר נהנה מזיו השכינה המאיר עליו.

正因如此，“每位义人（צדיק, tzaddik）都被同伴的华盖灼伤”；也就是说，被那形成华盖（חופף, chofef）的领悟层面所灼伤，笼罩在同伴之上；因为他们的领悟并非相同，每个人都有不同的领悟，并从照耀在自己身上的临在（שכינה, Shechinah）之光辉中享受喜乐。

וזהו וקדושים בכל יום יהללוך סלה קדושים היינו נשמות בג"ע [בגן עדן] נקראו קדושים יהללוך סלה כל מקום שנאמר סלה הוא בחי' בלי גבול אשר תמיד מתחדשים השגתם מאור א"ס אשר היא בלי גבול.

这就是[其含义]：“圣者每日赞美你，永世无尽（סלה, selah）。”“圣者”指伊甸园（ג"ע, Gan Eden）中的灵魂，他们被称为圣者；“赞美你，永世无尽”：凡出现“永世无尽（selah）”之处，都表示无限的层面，因为他们的领悟不断从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中更新，而无限之光本身无有边际。

4 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **מוטב דלידיינאי וליתי לעלמא דאתי כי אין כדאי כל הדינים נגד תענוג השגתו הנ"ל. אף שבג"ע** [שבגן עדן] **התחתון אין ערוך כלל וכו'.**

因此，我们的贤者说：“宁可让他受审判，好使他进入来世。”因为与他上述对 ה' 的领悟所带来的愉悦相比，一切审判都不足挂齿。即便下层伊甸园（גן עדן תחתון, Gan Eden hatachton）也全然无法相比，等等。

וכן ג"ע [גן עדן] **תחתון נגד ג"ע** [גן עדן] **עליון עד רום המעלות כי התענוגי' [התענוגים] שנמשכו מאו"ס** [מאור אין סוף] **מקור כל התענוגים הם בלי גבול.**

同样，下层伊甸园与上层伊甸园（גן עדן עליון, Gan Eden ha'elyon）相比也是如此；向上直至最高层次，皆是如此。因为从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——一切愉悦的源头——所引出的愉悦，都是无限的。

5 וכמו שרואים בחוש שאף מה שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] **תענוגים גשמיים הוא ג"כ אין שיעור כי יש כמה מיני תענוגים כידוע לאין מספר. אם כן עאכו"כ** [על אחת כמה וכמה] **השרש ומקור לזה תענוג רוחני אף מגעה"ת** [מגן עדן התחתון] **הוא בלי גבול מא"ס.**

正如我们亲身所见，即使在器皿破碎中坠落下来的物质愉悦（תענוג, taanug），也同样没有限量，因为众所周知，愉悦有许多种类，多到不可胜数。既然如此，它们的根源与源头——属灵的愉悦，即使是较低的伊甸园（גן עדן התחתון, Gan Eden haTachton）中的愉悦——岂不是更是无边无际，源自无限者（אין סוף, Ein Sof）吗？

6 ולבעבור זה הנשמה שהיא בחינת בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] **א"א לה להשיג גילוי הזיו שהוא מהות אלקות כ"א ע"י לבוש שהוא בחי' מסך**

因此，灵魂是有限的存在，无法领受那光辉的显现——这光辉就是 אלקות 的本质——除非借助一件衣袍；这衣袍属于屏障（מסך, masach）这一层面；

וע"י אותו לבוש ומסך יכולה לקבל האור והזיו וכמו שמבוא' בע"ה [בעץ חיים] **שיש בחי' מסך ופרגוד.** 借着那件衣袍和屏障，灵魂便能够领受光与光辉；正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所解释的，其中有屏障和帷幕（פרגוד, pargod）这一层面。

7 וכמו ד"מ [דרך משל] **אור גדול שאין יכולים להביט בו מחמת רוב בהירותו וכשיש מסך מבדיל אז יכולים לקבל את האור אחר שנתעלם ההארה קצת ע"י מסך**

例如，有一道极强的光，人因其极其明亮而无法直视；但若有一道屏障隔开，就能接受这光，因为光辉经过屏障后已稍稍隐没。

וכמו דבר חכמה ושכל גדול אין יכולים להסביר לפני קטן בחכמה כ"א ע"י לבוש ומשל אז מבין הדבר כמו"כ [כמו כן] נקראים מצות לבושין שהם ג"כ בחי' משל.

同样，一项深奥的智慧和理智内容，除非借助衣着和譬喻，否则无法向智慧较浅的人讲解；这样他便明白了这件事。同理，מצות被称为衣着，因为它们也属于比喻这一层面（בחינה, bechinah）。

8 וכמו"ש משל הקדמוני היינו שיהי' [שיהיה] התגלות עצם רצון אור א"ס זה א"א שיכול לבוא לידי גילוי לשום נברא רק ע"י התלבשות רצונו ית' בעשיי' [בעשייה] גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] מעשה המצוה.

正如所写：“原初者的譬喻”；也就是说，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）意愿的本质应当显露出来；这一点不可能向任何受造者显露，除非祂的意愿（愿祂受称颂）包裹在物质行动之中，即实行诫命（מצוה, mitzvah）。

ולכן נק' המצות לבושין ושרש המצות גבוה מאד ששרשם מבחי' כתר עליון תר"ך עמודי אור.

因此，诫命（מצות, mitzvos）被称为衣裳。诫命的根源极其高超，因为它们的根源来自至高冠冕（כתר, Keser）的层面，也就是620道光柱。

9 ונשתלשלו ע"י שערות וכו' עד שנשתלשלו למטה בעשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] ציצית וסוכה ובהם דוקא נתגלה רצונו ית' סוף מעשה במחשבה תחלה נעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן] דפעם א' נאמר בראשי' [בראשית] ברא כו' השמים ואת הארץ שמים תחלה.

它们沿着“发丝”（שערות, se' aros）等通道逐级下降，直至降至下方，进入物质层面的行动，成为衣角穗饰（ציצית, tzitzis）和节期棚屋（סוכה, sukkah）；而祂的意愿，愿祂受称颂，正是在这些事物中显明。“行动的终点，原是思想的起点”；“它们的开端嵌入于它们的终端之中。”因为在一处经文中说：“起初，[הי']创造了……天与地”：天在先。

10 וכתוב ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים. ארץ תחלה. כאן במעשה. וכאן במחשבה.

经上写道：「在（Havayah）与 אלקים（Elokim）创造地和天的日子」：地在先。一个[说的是]行动，另一个则是思想。

ודרך כלל שמים הוא בחי' רוחניות. וארץ בחי' גשמיות ובמעשה קדמה שמים כי בדרך השתלשלות הרוחניות מחיה ומהוה בחי' גשמיות אבל במחשבה קדמה בחי' גשמיות סוף מעשה במחש'ת [במחשבה תחלה] כי התגלות האור מסוכ"ע.

一般而言，天是灵性层面，地是物质层面。在行动中，天居先，因为依照逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序，灵性层面给予物质层面生命，并使之成为存在；但在思想中，物质层面居先，正如「行动的终局在思想中居先」；因为光的显现来自环绕一切世界的光（סובב כל, sovev kol almin, עלמין）。

11 וגילוי הרצון תר"ך עמודי אור הוא ע"י קיום רצונו בדברים גשמיים ממש אשר שרשם מעולם התהו ובהם דוקא מתלבש רצה"ע [רצון העליון]。

意愿的显明——即620根光柱——是通过在实实在在的物质事物中实行祂的意愿而实现的；这些事物的根源来自原初混沌界（תהו, Tohu），至高意愿恰恰包裹在其中。

ולכן המצות הם לבושים אשר על ידם תוכל הנשמה להשיג ולהנות התענוג והזיו בג"ע [בגן עדן]。

因此，诫命（מצות, mitzvos）是衣裳，借着它们，灵魂得以领会并享受伊甸园（ג"ע, Gan Eden）中的愉悦与光辉。

12 ולזה המצות הם כמו לבוש שענין הלבוש הוא שאינו בא באדם להיות לו חיות פנימי כמו מזון שנעשה לאחדים ממש עם האדם ומחיה אותו

因此，诫命（מצות, mitzvos）如同衣服；衣服的性质是，它不会进入人里面，成为他的内在生命力；食物却不同，食物会与人真正合而为一，并赋予他生命。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] צ"ל שיש במלבושין מעלה יתירה ששרשם מבחי' מקיפים。

然而仍须说，衣服具有一种更高的优越性，因为它的根源来自环绕[之光]（מקיפים, makifim）这一层面。

13 ולבעבור זה הוא מקיף על האדם ומגין עליו ומשמרו כמו"כ [כמו כן] מעשה המצות אשר שרשם הם מבחי' מקיפים כתר עליון

因此，[一件衣裳]环绕着人，保护他并守护他。诫命（מצות, mitzvos）的实践也是如此；其根源在于环绕[诸光]这一层面，即至高的冠冕（כתר, Keser）；

לכן לא בא התגלותם למטה בבחי' אור פנימי רק בעשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] ממש וכידוע שמה שבשרשו יותר גבוה נופל למטה יותר.

因此，它们不会以内在之光的方式显现于下界，而只显现于实际的物质行动中；众所周知，一事物的根源越高，它降落的位置就越低。

אכן ע"י מעשה המצות נעשה בחי' מקיף ומסך שע"י המצות תוכל להתענג בתענוג אא"ס [אור אין סוף] וזהו תכלית ירידת הנשמה ירידה צורך עלייה

诚然，通过履行 מצות，会形成一种环绕[之光]与一道屏障；借着 מצות，[灵魂]便能够享受无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的愉悦。这正是灵魂下降的目的：为上升而下降。

ע"י עשיית המצוה תוכל לקבל האור והתענוג ע"י מסך הנ"ל אשר מתלבשת הנשמה בג"ע [בגן עדן] בלבושי המצות ומחמת כי המצות שרשם מגולגלתא וכ"ע [וכתר עליון].

通过履行诫命（מצוה，mitzvah），它便能借着上述屏障领受光与愉悦；因为灵魂在乐园（גן עדן，Gan Eden）中披上 מצות 的衣裳；而 מצות 的根源来自颅骨（גולגלתא，Gulgalta）以及至高的 כתר；

לכן ע"י קיום המצות רצונו ית' והיום לעשותן ולמחר לקבל שכרם בג"ע [בגן עדן] אשר יתגלה אורן אז כשתתלבש הנשמה בלבוש המצות תתענג הנשמה בתענוג אא"ס [אור אין סוף] בלתי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ע"י מסך ולבוש המצות כנ"ל.

因此，履行 מצות 乃是祂的意愿，愿祂受称颂；“今日是履行它们的时候，明日则在 גן עדן 领受它们的报偿”——届时，它们的光将在那里显现。当灵魂披上 מצות 的衣裳，灵魂便会借着 מצות 的屏障与衣裳，享受 אור אין סוף 那无边无际的愉悦，如上所述。

אשר הם בחי' ממוצעי' ששרשם נעלה מכ"ע [מכתר עליון] ונשתלשלו למטה בדברים גשמיים [גשמיים] (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ ואברהם זקן בא בימים):

因为它们是中介，其根源崇高，源自至高的 כתר，却逐级下降到下界，进入物质事物（另见上文关于经文“亚伯拉罕（אברהם）年迈，年日渐多”的论述）：

14 וזהו ענין מראות הצובאות כי ענין מראה הוא זכוכית שרואין בה.

这就是“聚集的妇女们的镜子”之意：镜子（מראה，mar' ah）是一块透过它可以看见事物的玻璃。

אכן נאמר מראות לשון רבים כי יש ב' מראות. אספקלריא המאירה. היינו זכוכית הבהירה אשר ע"י יכולין לראות מרחוק אור ישר.

然而，经文说“镜子”，用的是复数，因为镜子有两种。[一种是]发光的镜面（אספקלריא המאירה, aspaklaria hame' irah），也就是清澈的玻璃，透过它可以凭借直射的光线看见远处。

15 וזהו הפרש בין משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] לכל הנביאים שבמשה נאמר ומרא' ולא בחידות ונכתב ומראה בסגו"ל שהוא לשון דבר והוא אספקלריא המאירה אשר על ידה אף דבר הרחוק מהאדם רואין אותו דרך אור ישר.

这就是我们的导师摩西（משה, Moshe），愿他平安，与所有先知之间的区别：关于摩西，经文说：“以显现（ומראה, u-mar' eh），而非以谜语”；而 מראה 一词以塞戈尔元音符号（סגול, segol）标音，这是阳性形式；它就是光明的明镜，借着它，即使远离人的事物，也能凭直接之光看见。

כמו כן מעשה המצוה אשר נתלבשה הנשמה בג"ע [בגן עדן] בלבוש המצות ע"י לבוש הנ"ל שע"י מעשה מצות הנ"ל יכולה הנשמה ליהנות מזיו השכינה בג"ע [בגן עדן].

同样，诫命（מצוה, mitzvah）的实践也是如此：灵魂在伊甸园（גן עדן, Gan Eden）中披着 מצות 的衣袍；借着上述衣袍，也借着上述 מצות 的实践，灵魂便能在 גן עדן 享受临在（שכינה, Shechinah）的光辉。

16 וליהנות מאורו ית' כמו באספקלריא המאירה אור ישר אשר נמשך ונתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ממעלה למטה בג"ע [בגן עדן]. ומשה רבינו ג"כ לא הי' [היה] רואה בלי אספקלריא הנ"ל.

并借着发光的镜鉴、以直射之光，享受祂的光，愿祂受称颂；在伊甸园中，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）由上而下被引下并显明。我们的导师摩西（משה, Moshe）也只有借助上述镜鉴才能看见。

וכמ"ש ומראה ולא בחידות והיינו באספקלרי' [באספקלריא] המאירה אשר בלא אספקלריא לא היה יכול להשיג בחי' אא"ס [אור אין סוף]. אכן שאר הנביאים ראו במראה בקמ"ץ אספקלריא דלא נהרא וביד הנביאים אדמה.

正如所写：「显现（ומראה, u-mar' eh），而非谜语」；这指的是透过发光的镜鉴，因为若没有镜鉴，他便无法领会无限之光的层面。但其余先知所见的是带有开口元音符号 קמ"ץ (kamatz) 的 מראה (mar' ah)，即不发光的镜鉴；[正如所说，]「我借着众先知显为相似之形。」

17 וענין אספקלריא שאינה מאירה הוא הנק' שפיג"ל דהיינו שיש מסך וכסוי על הזכוכית אבל המסך אינו דבר עב שהוא מסתיר לגמרי ומכסה האור רק דבר דק וקלוש היינו צפוי כסף הידוע.

那不发光的镜鉴，就是所谓的镜子（שפיג"ל, spiegel）[镜子]：也就是说，玻璃上有一道屏障和覆盖层；但这层屏障并非厚实之物，不会把光完全遮蔽、覆盖，只是一层薄而细微之物，也就是众所周知的镀银层。

18 ואז כשרואין בו באספקלריא הנ"ל נמשך ממנו או"ח [אור חוזר] אבל אין יכולים לראות דרך הזכוכי' באו"י [באור ישר]

于是，当人观看这不透亮的镜面时，反射之光便从镜面折返回来；但人不能透过玻璃看见直接光。

ולכן אין רואין מהות הדבר הנראה ועצמותו כמו ע"י אספקלריא המאירה כי אם רק דמות לבד נראה ע"י אספקלריא שאינה מאירה.

因此，人看不见所见之物的本质及其本体；透过明亮的镜面则可以看见。透过不明亮的镜面，只能看见影像。

אמנם יש באספקלריא שאינה מאירה מעלה א' גבוה במדרגה שיכולין לראות עצמו וגם לראות מאחוריו כידוע מה שאין יכולין לראות באספקלריא המאירה וזהו ארץ קדמה ודו"ק [ודוק].

然而，不明亮的镜面有一项更高层次的优点：众所周知，人可以看见自己，也可以看见自己身后的景象；透过明亮的镜面则看不见这些。这就是[“地先于万物”]的含义；请细加体会。

ועד"ז תירצו בגמ' [בגמרא] ביבמות (ספ"ד [סוף פרק ד']) דישעיה שאמר ואראה את ה' היינו באספקלריא שאינה מאירה שבה יוכל לראות את ה'. משא"כ באספקלריא המאירה כתיב כי לא יראני כו'.

因此，《Yevamos》（יבמות）篇第四章末的《Gemara》（גמרא）作出这样的解释：以赛亚（ישעיה）说“我看见了 ה'”，是因为他透过不明亮的镜面看见了 ה'；至于明亮的镜面，经上则说：“因为没有人能看见我，等等。”

וענין אספקלריא דלא נהרא הוא בחי' בכל מאדך היינו ענין ירידת הנשמה בגוף ירידה צורך עליי' [עלייה] להפך נה"ב [נפש הבהמית]

不明亮的镜面属于“尽你所有的力量”这一层面；这就是说，灵魂下降到身体中，是为了上升，是为了转化动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）；

וע"י בחי' אתכפיא ואתהפכא בכל מאדך בלי גבול למעלה מן הכלי אז נמשך מלמעלה ג"כ שלא כסדר ודרך השתלשלות מאיר אור עליון.

通过制服并转化[它]，以“尽你所有的力量”而不受限度约束，超越器皿所能承载的范围，于是从上方也有光照耀下来；它不依照次第，也不循着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）而来，这就是上层之光的照耀。

19 וזהו אספקלריא דלא נהרא דהיינו ע"י דבר מסך ומבדיל שאין מאיר האור דרך ישר היינו שנה"ב [שנפש

הבהמית] הוא מכסה ומסתיר האור.

这就是不发光的镜鉴：也就是说，有某种遮蔽并隔开的东西，使光不能直接照耀；也就是说，动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）遮盖并隐藏这光。

אכן אין הדבר המבדיל מסך עב שהוא מסתיר לגמרי רק יכול לאתכפיא ולא אתהפכא אז נעשה מזה בחי'

או"ת [אור חוזר]

然而，这个隔开的因素并非厚重的屏障，以致将光完全遮蔽；相反，它能够被制服并转化，于是便由此产生反射之光，

כמו בזכוכית שע"י המסך המסתיר נוסף ע"יז או"ת [אור חוזר] חדש שלא היה מקודם שהי' [שהיה] המסך

הנ"ל ויכול לראות אח"ז [אחר זה] אור חדש היינו שיכול לראוי' [לראות] גם מאחוריו.

就如玻璃一样，借着这道遮蔽的屏障，会增添一种先前不存在的新的反射之光；此后，人便能看见新的光，也就是说，还能看见自己后方的东西。

כמו"כ [כמו כן] אחר שנתהפכ' [שנתהפכה] נה"ב [נפש הבהמית] אז ע"י בחי' בכל מאדך נתוסף אור המאיר ג"כ

יותר מקודם שהיתה הנשמה בגוף ירידה צורך עליי' [עלייה]

同样，动物之魂转化之后，借着“尽你一切的力量”，会增添一道比灵魂尚未进入身体之前照耀得更强的光：这就是为上升而有的下降。

שע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לעילא לעילא ומאיר שלא ע"פ

סדר השתלשלות וזה נק' אספקלריא דלא נהרא (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ אעשה לו עזר כנגדו)

因为当另一面（סטרא אחרא, sitra achra）被制服时，קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 的荣耀便升至更高、更高之处；它的照耀不依循逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的次序；这就称为“不发光的镜鉴”（并参见上文关于“我要为他造一个相对的帮助者”的论述）。

וענין גילוי זה י"ל [יש לומר] ע"ד שנתבאר במ"א פי' קדושתו למעלה מקדושתכם דמאי קמ"ל [קא משמע לן] פשיטא. אלא דר"ל [דרוצה לומר] כי המצות הם מבחי' כתר כמ"ש"ל [כמה שכתוב לעיל]. וזהו קדושתכ' [קדושתכם] אשר קדשנו וכו'. ונודע שהכתר כלול מב' פרצופים. היינו בחי' עתיק זהו בחי' תחתונה שבמאציל ובחי' א"א זהו שרש הנאצלים.

这道显现也可以按照别处对“我的圣洁高于你们的圣洁”一语的解释来理解：这句话究竟告诉我们什么？这不是显而易见的吗？其实，它的意思是，诫命（מצות, mitzvos）源于冠冕（כתר, Keser）这一层面，如上文所述。这就是“你们的圣洁”——“那位使我们成圣的，等等。”众所周知，冠冕包含两种结构形态（פרצופים, partzufim）：古老者（עתיק, Atik）这一层面，是流溢者之内的最低层面；长面相（א"א, Arich Anpin）这一层面，则是一切流溢之物的根源。

20 ועז"א [ועל זה אמר] יכול כמוני. היינו בחי' תחתונה שבמאציל שהוא עתיק. ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני

קדושתו למעלה מקדושתכם שהמצות ממשיכים מבחי' א"א

因此，米德拉什说：“难道能像我一样吗？”也就是说，流出者之内最低的一层，即古老者（עתיק, Atik）。经文又说：“因为我是圣洁的”：我的圣洁高于你们的圣洁，因为诫命（מצות, mitzvos）从长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）这一层面引下，

משא"כ עתיק נק' עתיק יומין שנעתק ונבדל מבחי' היומין שהם הלבושים הנעשים מהמצות

而古老者被称为远古之日（עתיק יומין, Atik Yomin），因为它从“日子”这一层面脱离（נעתק, ne' etak），与之分隔；“日子”是由诫命制成的衣裳，

שעז"נ [שעל זה נאמר] מי האיש כו' אוהב ימים לראות טוב סומוע"ט [סור מרע ועשה טוב] והיינו בבחי' א"א

משא"כ בחי' עתיק יומין הוא בחי' קדושתו למעלה כו'

经文说：“谁是那爱慕日子、愿见美善的人呢？”[随后，]“转离恶行而行善。”这属于长面相这一层面；而远古之日这一层面，则是“我的圣洁在上，等等”。

אך ע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] בכל מאדך נמשך גילוי מבחי' זו כו' כי זהו ענין במקום שבעלי תשובה

עומדים כו' בחילא יתיר בחי' בכל מאדך כו':

然而，借着以“尽你一切力量”炼净动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis），便从这一层面引下启示，等等。因为这正是“回归者（בעלי תשובה, baalei teshuvah）站立之处，等等”的含义：他们凭着更大的力量，即“尽你一切力量”这一层面，等等。

21 ולתוספת ביאור בענין הלבושים לנשמה בג"ע [בגן עדן] יובן ע"פ מה שפי' בזוה"ק [בזוהר הקדוש] ס"פ תולדות שהמלאכים בירידתם לעוה"ז מתלבשים בלבוש כי להיותם רוחניים לכן כדי שיומשכו בעולם השפל הוא ע"י לבוש כו'.

再进一步说明灵魂在 Gan Eden (גן עדן, 伊甸园) 中的衣饰, 可以从神圣的《Zohar》(זהר) 在《妥莱多特篇》(פרשת תולדות, Parshas Toldos) 末尾所解释的内容来理解: 天使降临这个世界时, 会披上衣饰; 因为它们是灵性的存在, 所以要被引入这个低下的世界, 就必须通过衣饰, 等等。

וכך יובן בהפוך שכדי שהנשמה תשיג ותהנה מזיו השכינה צ"ל ג"כ ע"י לבוש רוחני כנ"ל.

照此反过来便可理解: 灵魂要领会并享受临在 (שכינה, Shechinah) 的光辉, 也同样必须通过一种灵性衣饰, 正如上文所述。

אך לכאורה אין המשל דומה שהרי הנשמה היא עצם רוחני וא"כ למה צריכה ללבוש בשביל להשיג הזיו כו'.

然而乍看之下, 这个比喻似乎并不相称, 因为灵魂本身是灵性实体; 既然如此, 它为何需要衣饰才能领会这光辉, 等等?

אך הענין הוא כי רוחניות וגשמיות שניהם נבראים ומחודשים מאין ליש משא"כ זיו השכינה שהוא גילוי אלקות ממש כמ"ש בפ' חיי שרה ע"פ ואברהם זקן.

然而, 解释是这样的: 灵性与物质性都属于受造之物, 都是从无到有而被创造出来的; 但临在的光辉不同, 它是 אלקות ממש 的显现, 正如《撒拉一生篇》(חיי שרה, Parshas Chayei Sarah) 中关于经文“亚伯拉罕 (אברהם) 年老了”的解释所说的那样。

והרי האלקות הוא למעלה מרוחניות כמו שהוא למעלי [למעלה / למעלת] מגשמיות שהרי אין ערוך הנבראים לגבי הבורא:

而且, 高于灵性, 正如祂高于物质性; 因为受造之物与创造者毫无可比性:

22 וזהו המגביהי כו' המשפילי כו'. לכן כדי שתשיג גילוי זה ממש א"א להיות כ"א ע"י לבוש ממעשה המצות כו'

这就是“高居至上……俯察低下之处……”[的含义]。因此, [灵魂]要领会这一显现本身, 只能借着由履行诫命 (מצות, mitzvos) 而形成的衣裳……

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] צדיקי [צדיקים] יושבים ועטרותיה בראשיהם ונהנים מזיו פי' נהנין מזיו הוא גילוי מהות הזיו ממש וזהו כענין הראיה באספקלריא המאירה שהוא השגת המהות ממש ע"י הלבושים מהמצות.

现在，我们的贤者说：“义人坐着，头上戴着冠冕，享受光辉。”所谓“享受光辉”，是指光辉本身的本质显现；这好比透过发光的镜子观看，借着 מצות 的衣裳，领会其本质本身。

אך עטרותיהם הוא בחי' מקיף והוא בחי' שלמעלה מזיו וההארה המושגת להם
但是，“他们的冠冕”属于包围[光]的层面，是高于他们所领会的光辉和照明的层面。

לפיכך אין נמשכת בבחי' גילוי כ"א ע"ד הראי' [הראיה] ע"י אספקלריא שאינה מאירה שאין מושג המהות של הנראה רק ע"ד וביד הנביאים אדמה כו'.

因此，它不会以显露的方式被引下，只能如同透过不发光的镜子观看；在那里，所见之物的本质并不能被领会，只能如“我借着先知显现为相似的形象……”那样。

ולכן נק' עטרה. (ועמ"ש לקמן בפסוק צאינה וראינה וגו' בעטרה וגו'. וזה נמשך ע"י בכל מאדך כנ"ל):

因此，它被称为冠冕。（另见下文关于经文“出去观看……冠冕……”的论述。这是借着“尽你一切力量”而引下来的，如上所述。）

23 וזהו ענין נר מצוה וענין נר אלקים נשמת אדם היינו ב' בחי' נר. א' הוא אספקלריא המאירה. והב' אספקלריא שאינה מאירה.

这就是“诫命（מצוה, mitzvah）是一盏灯”和“אלקים（Elokim）之灯是人的灵魂”这两句话的含义：它们说的是两种灯。一种是发光的镜鉴，另一种是不发光的镜鉴。

והענין כי הנה בנר יש שמן ופתילה וב' גווני אור. נהורא אוכמא שעל הפתילה ונהורא חיוורא.
其含义是：灯中有油和灯芯，并有两种色彩的光：灯芯上的暗光，以及白光。

24 והנה האור שהוא עיקר הנר הוא נאחז בפתילה דוקא. אבל השמן בלתי אפשר שיאחז בו האור בעצמו כ"א ע"י הפתילה ומ"מ השמן הוא הנכלה בהאור וע"י פתילה א' נכלה שמן הרבה כו'.

现在，光是灯的本质，唯独附着在灯芯上。然而，光本身不可能直接附着在油上，只能借着灯芯；但尽管如此，在光中被消耗的却是油，并且借着一根灯芯，许多油都被消耗，等等。

25 וכך הנה מעשה המצות בעוה"ז הם בחי' השמן כמ"ש בזוהר בינוקא דבלק. והיינו שמן משחת קדש

ששרשו בח"ע [בחכמה עילאה] ורצון העליון

因此，在此世，诫命（מצות，mitzvos）的实行属于油这一层面，正如《Zohar》（זהר）在Balak篇的[幼年智者（ינוקא，Yanuka）篇章]中所说；也就是说，这是圣膏油，其根源在至高智慧（חכמה，Chochmah）与至高意愿（רצון，ratzon）。

אך שנשתלשלו וירדו בגשמיות בעוה"ז ע"כ אין דרך שיאחז בהם אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כ"א ע"י

הפתילה שהיא הנפש האלקית המקיים המצות ואז הוא הממשיך בהם גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

但由于它们逐级递降，进入此世的物质领域，无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），愿其受称颂，便无法直接附着于它们；除非借助灯芯，也就是履行诫命的源于ה'的灵魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）；于是，[正是这灵魂]将אור אין סוף的显现引入其中，愿其受称颂。

וכמ"ש אשר יעשה אתם האדם שהאדם הוא העושה אותן למצות שממשיך בהן אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה. משא"כ חסד לאומים.

正如经上所说：“人要行这些事”，因为正是人使这些行为成为诫命，并将אור אין סוף引入其中，愿其受称颂；“列国的慈爱”则不然。

26 וזהו ותורה שם בישראל. והיינו ע"י שיש בנפש בחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] שהוא

בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה.

这就是[“祂在以色列设立妥拉”的含义]：也就是说，灵魂中具有一种层面，即在诵读示玛（קריאת שמע，Shema）说“一”时的献身（מסירות נפש，mesirus nefesh）；这是一种对无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）（愿祂受称颂）的自我消融（ביטול，bittul）层面。

וזהו כמשל הפתילה שבה נאחז האור. והיינו ע"י בטול זה כו' משא"כ בשמן כי הנפש היא רוחנית ויש

בה בטול זה משא"כ במעשה המצות עצמן לא שייך לומר כן

这就如同灯芯，光焰附着其上；也就是说，借着这种自我消融，等等。油却不是如此，因为灵魂是属灵的，具有这种自我消融；但对诫命（מצות，mitzvos）本身的行为，却不能这样说。

ולכן האור נאחז בפתילה דוקא אלא שבה ועל ידה נמשך גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במעשה המצות

שמדברים גשמיים

因此，光焰唯独附着在灯芯上；然而，在灯芯之中并借着灯芯，无限之光（愿祂受称颂）的显现被引入由物质事物构成的 מצות 行为中。

והוא כמשל השמן הנכלה באור.

这就如同油在光焰中燃尽的譬喻。

וע"י פתילה א' נכלה שמן הרבה היינו כי נשמה א' מקיים ועושה מצות רבים לאין שיעור בשני חייו.
 一根灯芯能使许多油燃尽；也就是说，一个灵魂在其一生的岁月中，履行并实行数不胜数的 מצות。

27 והנה מהשמן נמשך הנהורא חיורא שהוא כענין בחי' אספקלריא המאירה היינו בחי' אור ישר. והוא בחי' תר"ך עמודי אור כנ"ל. והנהורא אוכמא נמשך מהפתילה כי נהורא אוכמא היא בחי' אספקלריא שאינה מאירה.

现在，从油中引出白光；它类似于发光之镜的层面／方面（בחינה, bechinah），也就是直射之光的 בחינה；它就是上文所说的620道光柱之 בחינה。暗光则从灯芯引出，因为暗光是那不发光之镜的 בחינה。

28 והוא ענין אהבת בכל מאדך שנמשך מצד התהפכות נה"ב [נפש הבהמית]. כי הפתילה היא נה"א [נפש האלקית] המלוכשת בנה"ב [בנפש הבהמית].

这就是“尽你的一切力量去爱”的爱；这种爱是由动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的转化而引发的。因为灯芯乃是穿着于动物之魂中的源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）。

כי זה שהנשמה נק' פתילה הוא דוקא בהתלבשותה בגוף שאז נק' היא פתילה לגבי המצות שהם הנק' שמן לומר שהאור נאחז בפתילי [בפתילה] דוקא כי אז בירידתן למטה הרי הנפש רוחנית והמצות גשמיות.
 因为灵魂只有在穿着于身体之中时才称为灯芯；这时，相对于称为油的诫命（מצות, mitzvos）而言，它被称为灯芯，也就是说，光恰恰附着于灯芯；因为这些诫命降至下界时，灵魂是属灵的，而 מצות 则是物质的。

משא"כ בעלותן למעלה בג"ע [בגן עדן] הרי אדרבה האוא"ס [האור אין סוף] נתגלה לנפש ע"י אמצעות הלבושים הנעשים ממעשה המצות

然而，当 מצות 升至上方的伊甸园（גן עדן, Gan Eden）时，情况恰恰相反：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）借着由 מצות 的实践所形成的衣饰，向灵魂显露。

א"כ אז המצות הם כמו בחי' פתילה והנפש היא השמן הנכלה באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ע"י אמצעות הפתילה הם לבושים מהמצות וכו'. אבל בעוה"ז נהפוך הוא שהנשמה נק' פתילה.

既然如此，那么 מצות 就如同灯芯，而灵魂则是油；这油借着灯芯——也就是由 מצות 所形成的衣饰，等等——在 אור אין סוף 中被耗尽（愿祂受称颂）。但在此世，情况正好相反：灵魂被称为灯芯。

29 וכיון שכן שאינו נק' פתילה כ"א בהתלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] לכן נמשך ממנה נהורא אוכמא היא

בח' בכל מאדך וכו' בח' או"ח [אור חוזר]

既然如此，灵魂只有在披覆于动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中时才被称为灯芯，因此从它引出暗光；这就是“尽你一切力量”这一层面（בחינה, bechinah），等等，也就是返照之光的层面。

וממעשה המצות נמשך נהורא חירורא הוא בח' שמחה של מצוה ושניהם כא' [כאחד] טובים שיש מעלה יתירה בזה כו' ויש וכו' כנ"ל בענין אספקלרי' [אספקלריא] המאירה ושאונה מאירה.

从诫命（מצות, mitzvos）的实践中引出白光，这就是诫命的喜悦（מצוה, mitzvah）这一层面。二者同样美好，因为这方面有其殊胜之处，等等；另一方面也有……，如上文论及发光的镜与不发光的镜时所说明的。

וזהו שהנשמה נק' נר וגם המצות נק' נר.

这就是灵魂被称为灯、מצות也被称为灯的原因。

והיינו כי הנשמה היא בח' הפתילה (בהתלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית]) והמצות הם בח' השמן ועי"ז נמשך

ב' בח' אור וכמ"ש ואהבת בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] אור. הוא בח' בכל מאדך ושמחה של מצוה

也就是说，灵魂是灯芯这一层面（当它披覆于 נפש הבהמית 中时），而 מצות 是油这一层面；由此引出两种光，正如经文所说：“你要爱”（ואהבת, ve' ahavta），其数值是“光”（אור, or）的两倍：这就是“尽你一切力量”这一层面，以及 מצוה 的喜悦。

וכמו שבהדלקת הנר מתחלה נמשך ועולה האור שסביב הפתילה שהוא נהורא אוכמא. ואח"כ נמשך ומתגלה הנהורא חירורא.

正如点灯时，首先引出并升起的是环绕灯芯的光，也就是暗光；随后才引出并显明白光，

כן מתחלה צ"ל ההעלאה בבחי' בכל מאדך. ואז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על ידי מעשה המצות:

同样，首先必须在“尽你一切力量”这一层面上升起，然后“灵引出灵，并引下灵”：借着遵行 מצות，显现无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受祝颂。

30 והנה ענין העלאת הנרות שהיו במקדש ז' נרות הוא כנגד שבעה מדרגות שיש בכללות עובדי ה'.

现在来看圣殿中点燃灯盏的事：七盏灯，对应于总体而言事奉 ה' 的人所具有的七个层次。

יש שעבודתו בבחי' אהבה. ויש שעיקר עבודתו בבחינת יראה כו'. ונמשכים מבחי' שבעה רועים המפרנסים כללות נש"י [נשמות ישראל]

有人以爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）中的爱为其事奉方式，也有人主要以其中的敬畏为事奉方式，等等。他们承自七位牧者的层面；这七位牧者供养以色列众灵魂的整体。

(דאע"פ [דאף על פי] שכל אחד מקבל מכל השבעה רועים מ"מ יש מי שבחי' זו גוברת בו יותר כו' כמ"ש בזוהר בנוי דאברהם כו' בנוי דיצחק כו').

（尽管每个人都从七位牧者那里领受，但其中某一种特质在某个人身上会更加显著，等等；正如《Zohar》（זהר）所说：“亚伯拉罕（אברהם）的子孙，等等；以撒（יצחק）的子孙，等等。”）

וענין שמונה נרות דחנוכה הם כנגד שמונה נסיכי אדם

光明节（חנוכה, Chanukah）的八盏灯，对应于人间的八位王子，

וכמ"ש במיכה (סימן ה) אשור כי יבא בארצנו וכו' והקמונו עליו שבעה רועים ושמונה נסיכי אדם

正如《弥迦书》（第5章）所写：“亚述进入我们土地之时，等等，我们要兴起七位牧者和八位人间王子来对付他。”

ובגמ' [ובגמרא] דסוכה (דף נב:) פי' שבעה רועים אברהם יעקב משה כו'. ושמונה נסיכי אדם ישי ושואל כו' ומשיח ואליהו.

《Gemara》（גמרא）《Sukkah》（52b）解释说：七位牧者是亚伯拉罕、雅各（יעקב）、摩西（משה）等；八位人间王子是耶西（ישי）、扫罗（שואל）等，以及 משיח（Moshiach）和以利亚（אליהו）。

ולחבין זה שהנרות דחנוכה הם כנגד שמונה נסיכי אדם. והענין כי הנה רועה יש בו ב' פירושים. הא' לשון מפרנס לאחרים כמו רוענו זוננו.

要明白这一点——为何光明节的灯对应于人间的八位王子——须知“牧者”（רועה, ro' eh）有两种含义。第一种是指供养他人，如“我们的牧者，供养我们的”（רוענו, re' enu; זוננו, zunenu）一语所示。

31 והב' שהוא רועה את עצמו ר"ל [רועה לומר] שמתפרנס כמו והאתונות רועות על ידיהן וכן בגמ' [בגמרא] רועה בשדות וכיוצא.

第二种意思是，他牧养自己，也就是说，他得以维生；正如“母驴在它们旁边吃草”，Gemara（גמרא）中也说“在田野里吃草”，等等。

וכן בענין השבעה רועים יש ב' בחי' אלו כי הן המפרנסים כנ"י [כנסת ישראל]. אברהם באהבה כמ"ש אברהם אוהבי ששרשו מחסד עליון שהוא בחי' אהבה ומשפיע מבחי' זו לכנס"י [לכנסת ישראל] ומרע"ה [ומשה רבינו עליו השלום] משפיע בחי' דעת כו'.

七位牧者也具有这两种层面，因为他们是供养以色列会众的人：亚伯拉罕（אברהם）以爱来供养，正如经上所写：“爱我的亚伯拉罕。”他的根源在至高的慈爱（חסד, Chesed），这是爱的层面；他从这一层面向以色列会众施予；我们的导师摩西（משה），愿他平安，则施予认知（דעת, Daas）的层面，等等。

32 ונקרא רעיא מהימנא שמפרנס את האמונה על ידי שממשיך דעת ה'. ויעקב משפיע רחמים.

他被称为“忠信的牧者”（רעיא מהימנא, ra' aya mehemna），因为他藉着引下对 ה' 的认知（דעת, Daas）来滋养信心（אמונה, emunah）。雅各（יעקב）赐予慈悲。

ואמנם הנה עי"ז שמפרנסים לכנס"י [לכנסת ישראל] הם מתפרנסים ג"כ כי מודעת זאת שא"ס ב"ה מרומם ומתנשא לאין קץ מבחי' חכמה ומדות כמאמר דלאו מכל אינון מדות איהו כלל.

确实，他们滋养以色列会众，自己也因此得到滋养。众所周知，无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂，超越智慧（חכמה, Chochmah）和情感属性（מדות, middos）这一层面，高远无极；正如所说：“祂全然不是这些属性中的任何一个。”

33 וכדי שיומשך גילוי אור א"ס ב"ה במדות עליונות הוא כפום עובדיהון דב"נ [דבני נשא] שע"י אתעדל"ת

[אתערותא דלתתא] באהבה

而要使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，显现并引入上层属性之中，乃须依照世人的行为：借着爱而起的由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata），

אזי כמים הפנים נמשך למעלה ג"כ גילוי אור א"ס ב"ה במדת אהבה וחסד להיות אהבתי אתכם כו'

于是，正如“水[映照]面容，彼此相对”，愿祂受称颂的无限之光（אור אין סוף）的显现也被引至上层，并在爱与慈爱的属性中显现，从而有“我爱了你们”等。

ונמצא ע"י שהשבעה רועים משפיעים אהוי"ר [אהבה ויראה] לנש"י [לנשמות ישראל] עי"ז האהוי"ר [האהבה

ויראה] שמתעורר בנש"י [בנשמות ישראל] נמשך תוספת אור וגילוי מא"ס ב"ה בהמדות עליונות

由此，七位牧者将爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）赐予以色列众灵魂；通过以色列众灵魂中被激发的 אהבה ויראה，来自无限者（אין סוף, Ein Sof）、愿祂受称颂的额外之光与显现，便被引入上层属性之中，

שהם שרש בחינת הרועים והרי א"כ הם מתפרנסים עי"ז כו'. וזהו אכלו רעים שהם הרועים שהם רעים למקום.

这些属性正是牧者这一层面的根源；所以牧者也由此得到滋养，等等。这就是“朋友（רעים, re' im），请吃吧”的意思：这里的朋友指牧者（רועים, ro' im），他们是 ה'的朋友。

34 והנה כמו"כ [כמו כן] יש למעלה ג"כ כמאמר ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים כו' שפרנסה זו הוא

שיומשך אור א"ס להיות בבחינת כמראה אדם והיינו ע"י התורה

现在，上界也同样有[这样的供养]，正如那句格言所说：“以色列供养他们在天上的父，等等。”这种供养，就是使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）被引来，进入“如同人的形象”这一层面；这乃是借着托拉实现的，

וכמ"ש לכו לחמו בלחמי שהתורה היא ג"כ בחי' לחמי כביכול דכמו שע"י הלחם יחיה האדם ותתחבר נשמתו עם גופו כך הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ע"י התורה שהיא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] שבה שורה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

正如经上所说：“来，吃我的饼。”托拉也属于所谓“我的饼”这一层面，仿佛如此。正如人借着饼得以生存，灵魂与身体由此结合；同样，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）也借着托拉被引下。托拉乃是至高智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，其中安住着无限之光，愿祂受称颂。

ובה ועל ידה נמשך ומתלבש במדות חסד דרועא ימינא כו' וגם נמשך מזה מזון לנפש כמ"ש ותורתך בתוך מעי.

并且，在其中并借着它，[这光]被引来并穿着于各项情感属性中；慈爱（חסד, Chesed）是右臂，等等。此外，由此也为灵魂引来养分，正如经上所说：“你的托拉在我的内脏之中。”

35 והנה בחי' זו של הרועים היא המשכה בבחי' פנימית שזהו ענין ותורתך בתוך מעי וכמו השגת התורה

שיהיה מושג ונתפס בשכלו פסק הלכה

如今，牧者这一层面的引下是在内在层面进行的；这就是“你的妥拉（תורה, Torah）在我腹中”这句话的含义。正如领会妥拉（תורה）一样，一项律法裁决也能被人的理智领会并把握，

וכן בהתבוננות שיהיה מושג גדולת הבורא ית' כמ"ש וידעת היום כו' דע את אלקי אביך כו' ולפי השכל כך יהיה האהבה כו'.

同样，在沉思中，人也能领会造物主的伟大，愿祂受称颂；正如经文所说：“当知道这日，等等”，“认识你父亲的 ה'，等等”；理智达到怎样的程度，爱也就会达到怎样的程度，等等。

36 וזהו כמשל הרועה שמאכיל ומשקה את הצאן שזהו השפעת החיות בפנימיות וכן בכל דור הם ראשי אלפי ישראל המלמדים אותם תורה.

这就如同牧人喂养并给羊群饮水，这乃是从内在赐予生命力。同样，每一代都有以色列千人之首领，教导他们托拉。

וכמאמר משה שפיר קאמרת שנק' רבא משה ע"ש [על שם] שהיה מלמד תורה כו' וכן מה שהרועים מתפרנסים ע"ז הוא ג"כ השגה בפנימיות וכמו ע"ד ומתלמידי יותר מכולם.

正如那句「摩西（משה），你说得好」；拉瓦（רבא）被称为摩西，是因为他教导托拉，等等。同样，牧人也由此得到供养，这也属于内在的领悟；正如所说：「我从学生那里所得的，胜过从所有人那里所得的。」

37 וכן למעלה מעלה הוא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] בח"ע [בחכמה עילאה] שזהו ענין אכלו רעים כו'.

同样，在更高之处，乃是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）在上层智慧（חכמה, Chochmah）中的显现；这就是“朋友们，吃吧，等等”的含义。

אך ענין הנסיכי אדם היינו שאינן בחי' רועים ומלמדים לישראל כמשה והאבות רק הם צדיקים תמימים כמו ישי שמת רק בעטיו של נחש.

但所谓“人的王侯”，是指他们并不属于像摩西（משה）和列祖那样作以色列牧者和教师的类别；相反，他们是完全正直的义人，如耶西（ישי），他仅因蛇的计谋而死。

38 ולא מצינו זה אפילו במשה רעיא מהימנא. ועכ"ז [ועם כל זה] הרי משה הוא רבינו. וכתוב זכרו תורת משה

即使在摩西（משה）、忠信的牧者身上，我们也找不到这种情形。然而摩西是“我们的老师”，经文也写道：“纪念摩西的托拉。”

משא"כ בישי שלא היה רועה ע"ד משה כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמצא בו מעלה יתירה שהיה תמים עד שמת רק בעטיו של נחש כו'.

耶西（ישי）却不同：他并不是像摩西那样的牧者，等等；然而他身上仍有一种卓越之处——他纯全无瑕，直至最后仅因蛇的谋议而死，等等。

ומהם נמשך ג"כ כח לנשי"י [לנשמות ישראל] בעבודה בדרך בחי' מקיף מה שאין כן מהרועים נמשך בבחי' פנימיות ונקי' מזון כנ"ל.

力量也由他们而来，赐予以色列众灵魂，使他们在[神圣的]事奉中以环绕之光的方式领受力量；而力量从牧者而来，则是以内在的方式赐下，称为食物，如上所述。

אבל מהנסיכים נמשך רק בבחי' מקיף. וכמו הנסיך שהוא ענין מלוכה שהוא בחי' מקיף ששמו נקי' על האנשים שבמדינתו כו'.

然而，从王子们而来的只是环绕之光的方式。譬如，王子关乎王权，而王权属于环绕之光的层面，因为他的名号冠于其国的人民之上，等等。

ואינו השפעה בפנימיות ממש (רק הוא עד"מ כמו אחד מתפעל מתפלת אדם צדיק המתפלל בדו"ר [בדחילו ורחימו] ומס"נ [ומסירות נפש] שע"ז מתפעל גם הוא.

但这并不是实际的内在给予（而是譬如：有人因一位义人的祈祷而受到感动；那义人以爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）以及献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）祈祷，由此他自己也受到感动。

והיא הארה מבחינת המקיף שהרי לא קבל ממנו בפנימיות השכלה וחכמה ע"י דבור שהוא השפעה בפנימיות כ"א שנתפעל מצדקתו והרי צדקתו ואהוי"ר [ואהבה ויראה] שלו הוא בבחינת ריחוק ממנו בחי' מקיף)

这是一种来自环绕之光层面的照耀，因为他并未通过言语从那人那里在内在层面领受理解与智慧；言语传授才是内在给予。相反，他是因那人的义而受到感动；而那人的义以及他的**אהבה ויראה**，对他而言都处于遥远的层面，属于环绕之光。）

אך נודע שהמקיף הוא מבחי' גבוה יותר מהפנימי כי המקיפים שרשן מסוכ"ע והפנימים מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

然而，众所周知，环绕之光来自比内在之光更高的层面，因为环绕之光的根源在于环绕一切世界的光（**ממלא כל עלמין**, memalei kol almin），而内在之光则源于充满一切世界的光（**סובב כל עלמין**, sovev kol almin），

וכעד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה שמושה יותר מלימודה. הגם שהלימוד הוא השפעה פנימית והשימוש הוא חיצונית אעפ"כ [אף על פי כן] מקבל ע"ז יותר יראת שמים כו'.

与此相似，我们的贤者说：“侍奉[托拉学者]胜过研习托拉。”尽管研习是内在的给予，侍奉则是外在的，但人仍能由此领受更多敬畏上天，等等。

והוא כענין המשכה בבחי' מקיף (כי מה שיכול להיות נמשך בשכל התלמיד בבחי' פנימיות אינו רק הארה לבד משכל הרב. ולכן לא קאים אינש אדעתא דרביה כו')

这类似于以包围式的方式引下[光]（因为能够以内在层面（פנימיות, pnimiyus）引入学生心智中的，只不过是老师心智的一线微光；因此，“人不能领会老师的心意，等等。”）

ולכן נאמר אשור כי יבא כו' והקמונו עליו שבעה רועים ושמונה נסיכי אדם שע"י שמונה נס"א [נסיכי אדם] ידחו הרע בבחי' א' יותר מע"י הרועים

因此经文说：“亚述来临时，等等，我们要兴起七个牧人和八位人中首领来抵挡他”：因为通过这八位人中首领，在某一方面，恶会比通过牧人更受排斥。

כי הרועים שהם המשכה בבחי' פנימיות הנה ברבוי השתלשלות המדרגות יוכל לימשך מזה יניקה לחיצונים עד"מ מצפורני ידיים לא כאברהם שיצא ממנו כו'.

因为牧人所带来的是以内在层面的方式引下；经过逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）的许多层次，外在力量便可能从中吸取滋养，例如从指甲那里吸取；这不同于亚伯拉罕（אברהם, Avraham）——从他而出了，等等。

39 וכן בהשגת התורה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] למשמאילים בה כו'. וכל האומר אין לי אלא תורה כו'. וצ"ל ג"כ המשכה משמונה נס"א [נסיכי אדם] בחי' מקיפים שהמקיף מסמא עיני החיצונים כו'. וזהו ענין תורה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שע"י התורה נמשך בחי' מזון.

同样，在领会托拉方面，我们的贤者曾说：“对于走在它左边的人，等等”；又说：“凡说‘我只有托拉’的人，等等。”也必须从八位人类首领那里引下包围[之光]这一层面，因为包围[之光]会使外在势力的眼睛失明，等等。这就是托拉与慈善行为的含义：借着托拉，食物这一层面得以引下。

40 וזהו בחי' הרועים. וע"י גמ"ח [גמילות חסדים] נמשך בחי' לבוש ומקיף וזהו בחי' ההמשכה שע"י נס"א [נסיכי אדם] גדולה שמושה כו'.

这就是牧者的层面。借着慈善行为，衣服和环绕性的[光]这一层面便被引下；这就是借着众人的首领而引下的层面，即“侍奉更为重要，等等。”

ויובן יותר ענין ההפרש בין הרועים לנס"א [לנסיכי אדם] ע"ד שמצינו בר' [ברבי] יוחנן בן זכאי

至于牧者与众人的首领之间的区别，可以从我们在拉比约哈难·本·扎凯（רבי יוחנן בן זכאי）的事例中所见，进一步理解：

שהיה שר התורה המלמד תורה לישראל ועכ"ז [ועם כל זה] אמר לר' [לרבי] חנינא בן דוסא בקש עלי רחמים שתפלתו גדולה יותר הרבה משלו עד שאלמלי הטיח ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] כו'

他是托拉的领袖，教导以色列民妥拉；然而，他仍对拉比哈尼纳·本·多萨（רבי חנינא בן דוסא）说：“请为我求怜悯。”因为哈尼纳的祈祷远胜过约哈难自己的祈祷；甚至“假如拉比约哈难·本·扎凯曾把[自己的头夹在双膝之间]，等等。”

ומר"ח [ומרבי חנינא] בן דוסא לא נמצא שהיה מלמד תורה ע"ד ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] ולא נמצא משמו דינים במשנה.

至于拉比哈尼纳·本·多萨，我们并未发现他像拉比约哈难·本·扎凯那样教导妥拉；《密西拿》中也没有以他的名义传下的律法。

41 וזהו ע"ד ההפרש שבין הרועים לנס"א [לנסיכי אדם] כו' כי ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] היה רועה ומפרנס לישראל כמו מרע"ה [משה רבינו עליו השלום].

这就类似牧人与人中首领之间的区别，等等；因为拉比约哈难·本·扎凯（רבי יוחנן בן זכאי）曾作以色列的牧者和供养者，如同我们的导师摩西（משה），愿他平安。

ורחב"ד [ורבי חנינא בן דוסא] לא היה בו בחי' זו אבל היה צדיק תמים בלי שום דופי

拉比哈尼纳·本·多萨（רבי חנינא בן דוסא）并不具有这一层面／方面（בחינה, bechinah），但他完全正直，毫无瑕疵，

עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלא נברא העוה"ב [העולם הבא] אלא בשבילו והיו מקבלים ממנו נש"י [נשמות ישראל] דרכי העבודה והחסידות ע"ד גדולה שימושה כו' ותפלתו היתה נשמעת יותר מריב"ז [מרבן יוחנן בן זכאי]

甚至我们的智者说，来世的创造唯独是为了他；以色列众灵魂从他那里领受了事奉与虔敬之道，正所谓“亲身侍奉师长更为重要，等等”；而他的祈祷比[拉比约哈难·本·扎凯的祈祷]更蒙垂听。

וכן נאמר והקימונו עליו שבעה רועים ושמונה נס"א [נסיכי אדם] שבחי' נס"א [נסיכי אדם] מועיל יותר נגד בחי' אשור כי יבא כו'

所以经文说：“我们要兴起七位牧人和八位人中首领来抵挡他”；因为人中首领这一 בחינה，对付亚述来临这一 בחינה 更为有效，等等。

לפי שממשיכים מבחי' סוכ"ע וכמו תפלת ר"ח [רבי חנינא] ב"ד [בן דוסא] להפוך הטבע כו' שהוא ע"י המשכה מבחי' סוכ"ע שלמעלה מסדר והדרגת ההשתלשלות כו':

因为他们从环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**, sovev kol almin）这一**בחינה**引下光；譬如拉比哈尼纳·本·多萨的祈祷能够扭转自然，等等，这也是借着从环绕一切世界的光这一**בחינה**引下光而实现的；这一层面高于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**, hishtalshelus）的秩序与层级，等等。

42 וזהו ענין נרות דחנוכה. שטמאו כל השמנים שבהיכל מצד תגבורת חכמה דקליפה. לכן רצו להשכיחם תורתך כו'.

这就是哈努卡灯的含义。因为他们[希腊人]凭着外壳（**קליפה**, kelipah）之智的势力，玷污了圣所中的所有油；因此，“他们图谋使他们忘记你的托拉（**תורתך**, Torah），等等。”

וע"כ הוצרך להמשיך מבחי' שלמעלה מהחכמה דקדושה והוא מבחי' מקיפים עליונים. וזהו פך של שמן שהיה חתום בחותמו של כה"ג [כהן גדול] שהוא בחי' ורב חסד כו'

因此，必须从高于神圣智慧（**חכמה**, Chochmah）的层面引下，这来自至高的环绕[之光]。这就是那瓶油：它由大祭司的印封住，象征“慈爱丰盛”这一层面，等等。

(ולפי שהוא מבחי' מקיף נמשך ונשפל גם למטה להדליק גם עתה בדורותינו שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים משא"כ בבהמ"ק [בבית המקדש] היה ז' נרות מבחי' ז' רועים אלא שהיה הגילוי ממש בבחי' פנימית כמאמר עדות היא לבאי עולם כו'.

（并且，由于它来自环绕之光的层面，也会被引下并降至下方，使我们当今世代即使在圣殿不复存在时也能点燃；而在圣殿中有七盏灯，来自七位牧者这一层面，只是那里的显现确实是内在的，正如那句话所说：“这是给一切来到世上的人的见证，等等。”

ועמ"ש לקמן ע"פ כי אתה נרי הוי"ה והוי"ה יגיה חשכי. שם הוי"ה הראשון הוא בבחי' השתלשלות וממנו נמשך בחי' אתה נרי. והיינו הנרות דמקדש כו'.

另请参看下文对“因为你是我的灯，**הי**，而**הי**照亮我的黑暗”的阐释。第一处 **הי**（Havayah）处于逐级下降的世界链条这一层面，由此引下“你是我的灯”这一层面；这就是圣所的灯，等等。

ושם הוי"ה השני הוא מבחי' סוכ"ע שלמעלה מהשתלשלות ומזה נמשך בחי' יגיה חשכי והן הן נרות דחנוכה.

第二处 **הי**来自高于逐级下降世界链条的环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**, sovev kol almin）这一层面；由此引下“照亮我的黑暗”这一层面。这些就是哈努卡灯。

ועד"ז הוא ענין ההפרש בין בחי' שבעה רועים לבחי' שמונה נס"א [נסיכי אדם] כי על ידי שבעה רועים נמשך המשכת המזון לכנ"י [לכנסת ישראל] בחי' ותורתך בתוך מעי שהוא מה שיכול להיות נמשך בפנימית זהו מבחי' שם הוי"ה הנמשך בעולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה].

同样，七位牧者与八位人间首领这两个层面之间也有区别：通过七位牧者，食粮被引至以色列会众，这就是“你的托拉在我腹中”这一层面，也就是能够以内在方式引下的内容；它来自被引入流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）诸世界的 ה'这一层面。

אבל ע"י נס"א [נסיכי אדם] נמשכים בחי' מקיפים והוא מבחי' שם הוי"ה שלמעלה מגדר ההתלבשות בהעולמות אלא שמאיר בבחי' מקיף וכענין תפלת רחב"ד [רבי חנינא בן דוסא] להפוך הטבע כו' כנ"ל

但通过人间首领，会引下环绕[之光]；它来自高于在世界中穿衣显现之限度的 ה'这一层面，只是以环绕之光的方式照耀，如同拉比哈尼纳·本·多萨（רבי חנינא בן דוסא）祈求改变自然的祷告，等等，如上所述。

והוא הנמשך ע"י מעשה המצות שהן המשכות בחי' מקיפים כי המצות הן נק' מצות המלך. ועיין בד"ה מזמור שיר חנוכה הבית בענין מזון לבוש כו'.

这正是通过履行诫命（מצות, mitzvos）所引下的；诫命是对环绕之光这一层面的引下，因为诫命被称为“君王的命令”。另请参看以“诗篇，一首为圣殿奉献而作的歌”为题的论述，其中谈到食粮、衣裳，等等。

ולכן בחי' משיח הוא ג"כ מנס"א [מנסיכי אדם] כי במשיח נאמר והריחו. מורח ודאין. וריח הוא בחי' מקיף ריחא דלבושייכו משא"כ הרועים הוא בחי' מזון כו'. ולקמן יבואר דבמשיח יש ב' הבחי'）:

因此，משיח（Moshiach）这一层面也出自人中首领；因为关于משיח经上说：“והריחו（vaharicho，意为“他将闻察”），[也就是]“他凭嗅觉辨察并作判断”；嗅觉属于环绕性[光]的层面，正如“他们衣服的气味”；而牧人则属于食物的层面，等等。下文将说明，משיח兼有这两个层面。）

43 ובזה יובן הגמ' [הגמרא] בש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק שמונה מכאן ואילך פוחת והולך.

וטעמא דב"ש [דבית שמאי] דיליף מפרי החג שיום ראשון מקריב י"ג מכאן ואילך פוחת והולך כו'.

由此便可理解《Gemara》（גמרא）中的话：沙迈学派（בית שמאי, Beis Shammai）说，第一天点燃八盏灯；此后逐日递减。沙迈学派的理由是，他们从节期的公牛祭中引证：第一天献上十三头公牛，此后逐日递减，等等。

ובה"א [ובית הלל אומרים] **יום ראשון מדליק א' מכאן ואילך מוסיף והולך כו'.** **כי הנה ענין פרי החג הוא ג"כ המשכת מקיפים עליונים כי סכות הוא התגלות המקיפים כמ"ש כי גבר עלינו חסדו.**

希列学派（בית הלל, Beis Hillel）说，第一天点燃一盏灯；此后逐日增加，等等。因为节期的公牛祭也属于将至高的环绕之[光]引下；住棚节正是环绕之光显现的节日，正如经文所说：“因为祂的慈爱胜过我们。”

44 וע"י המשכה זו מתבררים ג"כ הע' [השבעים] שרים ונהפכים ליבטל באור זה. וזהו הללו את ה' כל גוים כו' כי גבר עלינו חסדו.

通过这番向下流注，七十位王侯也得到净化，并被转化为在这光中处于自我消融的状态。这就是[以下经文的意思：]“万国啊，你们要赞美 ה'……因为祂向我们大施慈爱。”

ולכן מתחיל ב"ג פרים כנגד י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהם מקיפים כנודע. ואח"כ הולכין ומתמעטין כי כיון שכבר נבררו כמה בחי' ע"י המשכה שביום ראשון ע"כ א"צ [אין צריך / אינו צריך] עוד להארה גדולה כ"כ [כל כך] כיום ראשון כו'.

因此，起初献上十三头公牛，对应于十三种怜悯属性；众所周知，它们是环绕性的[光]。此后，公牛的数目逐渐减少，因为既然在第一日的向下流注中已经净化了若干层面，就不再需要像第一日那样强大的光照了，等等。

45 והנה בחנוכה ממשיכים ג"כ בחי' מקיפים הנ"ל שע"ז יהיו נדחים הקליפות.

如今，在光明节（חנוכה, Chanukah）期间，也会引下这些环绕的[光]，使外壳（קליפות, kelipos）因而被击退。

אך בחנוכה הוא בבחי' מלחמה. וכמ"ש סבוני כו' בשם ה' כי אמילם כו' והיינו ג"כ ע"י המקיפים דוקא. וזהו טוב לחסות בהוי"ה מבטוח כו' כמ"ש במ"א.

但在光明节，这乃是以战争的方式进行。正如经上所说：“他们围困我……我必奉 הוי"ה (Havayah) 将他们砍倒……”；这也正是唯独借着环绕的[光]才得以实现的。这正是“投靠 ה', 胜过信赖……”[的意思]，正如别处所阐明的。

46 ובסכות להיותו מדאורייתא אינו ע"י מלחמה אלא שנעשו נכנעים ממילא ע"י גילוי זה כו'. וכיון ששני הענינים הוא המשכת בחי' מקיפים ע"כ למדים ב"ש [בית שמאי] לנרות דחנוכה מפרי החג שמתחלה צ"ל גילוי גדול יותר.

至于住棚节 (סכות, Sukkos), 既然这是《妥拉》所规定的节日, 就不是通过争战, 而是由于这一显现, 对方自然就被降服, 等等。既然这两件事所涉及的都是引下环绕性[光]这一层面, 因此夏迈学派 (בית שמאי, Beis Shammai) 便从节期的公牛祭品中推导出光明节 (חנוכה, Chanukah) 灯盏的次序: 起初必须有更大的显现,

47 ואח"כ יהיה מתמעט והולך מטעם הנ"ל בפרי החג.

随后便持续递减, 原因正如上文关于节期公牛所说明的那样。

וב"ה [ובית הלל] סברי מעלין בקודש כו'. פ"י דלא דמי ללמוד זה מפרי החג. כי חג הסכות הוא דאורייתא. ואורייתא מח"ע [מחכמה עילאה] נפקת מלמעלה למטה. ואם כן בא ונמשך הגילוי מצד עצמו מלמעלה למטה.

希列学派 (בית הלל, Beis Hillel) 则主张: “我们在圣洁中不断提升, 等等。” 这里的意思是, 两种情形并不相同, 因此不能从节期公牛的事例推知此处的做法; 因为住棚节 (חג הסכות, Sukkos) 是妥拉所规定的节日, 而妥拉源自至高的智慧 (חכמה, Chochmah), 由上而下。如此一来, 显现便自行从上而下降临并被引下。

48 ולכן גם ההארה היותר גבוה יוכל לבא ולימשך בתחלה כי מי מעכב ומי מונע לה' ית"ש [יתברך שמו]. והיד ה' תקצר.

因此, 即使最高的光辉, 也能在一开始便降临并被引下; 谁能拦阻, 谁能阻止 ה'——愿祂的名受祝福? “难道 הוי' (Havayah) 的手臂太短了吗?”

משא"כ בחנוכה שהוא מדרבנן שהם המשיכו להיות גילוי זה וא"כ כיון שממשיכים זה מלמטה א"א להגיע ולהמשיך הגילוי הגדול בתחלה כ"א מעט מעט.

但光明节 (חנוכה, Chanukah) 则不同, 它是拉比制定的节日; 正是他们引下了这一显现。因此, 既然这是从下方引来的, 就不可能一开始便达到并引下如此宏大的显现, 只能一点一点地引下。

שמתחלה ממשיכים נר א'. ואח"כ מעלין בקודש כו' והולך ומוסיף אור כו'.

最初引下一盏灯; 之后 “在圣洁中不断提升, 等等”, 光明也不断增加, 等等。

(ודוגמא לדבר מפסח וספה"ע [וספירת העומר] כי בפסח היה הגילוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] מצד עצמו שנגלה עליהם ממ"ה [מלך מלכי המלכים] כו'. ואח"כ צ"ל וספרתם לכם להפוך המדות ע"י שממשיכים היום יום א' לעומר לנה"ב [לנפש הבהמית] כו'.

(逾越节 (פסח, Pesach) 与俄梅珥 (עומר, Omer) 计数可作为一例：逾越节时，显现是由上而来的激发 (אתערותא דלעילא, isarusa dileila)，它自行发生；“万王之王亲自向他们显现了，等等。”此后则必须“你们要为自己数算”，以转化情感属性，借着把“今日是 עומר 中的一日”引入动物之魂 (נפש, nefesh habahamis)，等等。

ולמחר היום שני ימים. ואין אומרים יום שני אלא שני ימים. כלומר היום נמשך בחי' עליונה יותר הכוללת שני ימים ואח"כ מוסיף והולך אור כו'. נמצא בספירת העומר שהיא אתערותא דלעילא ע"י אתערותא דלתתא הוא ממשיך מעט מעט והולך ואור כו' ב' ימים ג' ימים כו'.

到了翌日，说的是“今日是两日”；人不说“第二日”，而说“两日”。也就是说，今日引下更上一层，其中包含两日；之后光明便继续增加，等等。因此，在 עומר 的计数中，这种由下而起的激发 (אתערותא דלתתא, isarusa dilesata) 带来由上而来的激发，人便一点一点地引下，光明也持续增长，等等：两日、三日，等等。

וזהו כמו בחנוכה תחלה נר א' ואח"כ מוסיף והולך כו'. אבל בפסח שהיה הגילוי מעצמו הרי כללות האור הנמשך אח"כ בכל ימי העומר היה גילוי זה כולו בעצמו בתחלה כו' מטעם הנ"ל.

这就如同 חנוכה：先是一盏灯，之后不断增加，等等。但逾越节时，显现是自行发生的；因此，后来在 עומר 的所有日子里引下的全部光，其完整显现本身在一开始就已经显现了，等等，原因如上所述。

וגם מזה יובן מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] בספה"ע [בספירת העומר] ממשיכים מקיפים דאימא אבל הפנימיים אין בנו כח להמשיך רק בזמן בהמ"ק [בית המקדש].

由此也可以理解《Pri Etz Chaim》(פרי עץ חיים) 关于俄梅珥计数所说的话：我们引下母亲层面 (אימא, Imma) 的环绕[诸光]，但我们没有能力引下内在[诸光]，只有在圣殿存在的时代才可以。

והוא כמ"ש בענין שבעה רועים דהם בחי' פנימיים וזה היה במנורה שבבהמ"ק [שבבית המקדש] ז' קנים. משא"כ עכשיו ממשיכים מבחי' המקיפים שהם ח' נס"א [נסיכי אדם]：

这正如关于七位牧者的讲解所说，他们属于内在[诸光]这一层面；这体现在圣殿中的灯台上——它有七枝。与此不同，如今我们引下的是环绕[诸光]这一层面的光，即八位人间王子。）

ובכל הנ"ל יובן ענין קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שקדמה לעול מצות היינו שהוא בחי' בכל מאדך בירור נה"ב [נפש הבהמית] נר ה' נשמת אדם.

由以上一切，便可明白接受天国王权之轭这一义理：它先于诫命（מצות，mitzvos）之轭。这就是“尽你一切力量”这一层面，是对动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）的提炼；“הוי'（Havayah）的灯是人的灵魂。”

ואע"פ [ואף על פי] שזהו בחי' אספקלריא שא"מ [שאינה מאירה] הוא קודם לעול מצות עם היות נר מצוה בחי' אספקלריא המאירה. אך משום שע"י יש גילוי בחי' עליונה יותר כנ"ל.

尽管这是不发光的镜这一层面，却先于诫命之轭，即使“诫命是灯”属于发光的镜这一层面。然而，[它之所以先行，]是因为借此会显露出更高的层面，如上所述。

ועוד שהוא כמו הפתילה ושמן שאין דרך להיות נתלה האור בשמן שהוא נר מצוה. כ"א ע"י שנאחו תחלה בפתילה היא בחי' נר הוי"ה נשמת אדם כנ"ל. (ועמ"ש ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב כו')

此外，这也像灯芯和油：光无法依附在油上——油就是“诫命是灯”——除非先抓住灯芯；灯芯就是“的灯是人的灵魂”这一层面，如上所述。（并参看关于“我看见了，看哪，一座金灯台……”所写的内容。）

ולכן ג"כ ספה"ע [ספירת העומר] שהוא זיכוך נה"ב [נפש הבהמית] אספקלריא שא"מ [שאינה מאירה] קדמה למ"ת [למתן תורה] דשבועות שהוא נר מצוה.

因此，数算俄梅珥（העומר，Omer）——对动物之魂的提炼，即不发光的镜——也先于七七节（שבועות，Shavuot）托拉的赐予；托拉的赐予属于“诫命是灯”这一层面。

וזהו וספרתם לכם ממחרת השבת. כי השבת הוא בחי' נר מצוה. אבל בחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם נק' ממחרת השבת כלומר למעלה מבחי' השבת.

这就是“你们要为自己计数，从安息日的次日开始”。因为安息日属于“诫命是灯”这一层面；而“我的圣洁高于你们的圣洁”这一层面称为“安息日的次日”，也就是说，它高于安息日这一层面。

וזהו ענין קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] דבור אנכי ולא יהיה לך שלפני מצות שבת.

而这正是接受天国王权之轭的意义：先于安息日（שבת，Shabbos）诫命的两句言辞——“我是”和“你不可有[别的神]”。

והוא ענין וספרתם לכם ספירת העומר זיכוך הנפש כנודע ותקון המדות לאהפכא חשוכא לנהורא:

这就是“你们要为自己计数”的意义，即数算俄梅珥；众所周知，这是提炼灵魂、修正情感属性（מדות，middos），使黑暗转为光明。

49 ולהבין ביאור הדברים הנ"ל בענין שמונה נסיכי אדם. דודאי הרועים הם יותר נעלים מהם במה שהם משפיעים מבחי' פנימיות. משא"כ בנס"א [בנסיכי אדם].

为了阐明上述关于人中的八位王子的解释：牧人当然比他们更高，因为牧人从内在层面施予；王子则并非如此。

והיינו לפי שהרועים נשמתם מבחי' פנימיות. והנסיכים מבחי' חיצוניות (ולכן משה הוא מהרועים. ואליהו מהנסיכים. ונדע דמשה הוא מבחי' פנימיות ואליהו מבחי' חיצוניות)

这是因为牧人的灵魂源自内在层面，而王子的灵魂源自外在层面（因此，摩西（משה）属于牧人，以利亚（אליהו）属于王子；众所周知，摩西属于内在层面，以利亚属于外在层面）。

אמנם בזאת יתרון מעלת נס"א [נסיכי אדם] שנשמתם הם מבחי' עולם העליון יותר מנשמות הרועים אלא שהם מבחי' חיצוניות של העליון. והרועים הם מבחי' פנימית של התחתון.

然而，王子的优越之处正在于此：他们的灵魂源自比牧人的灵魂更高的世界层面，只是属于较高层面的外在方面；牧人则属于较低层面的内在方面。

והוא כמו עד"מ שהעלים של מיני פירות החשובים ויקרים מאד יש בהם יתרון מעלה משאר פירות.
这好比极其珍贵、备受重视的果树，其叶子胜过其他果实。

אע"פ [אף על פי] שהעלים הם חיצוניות. ואין בהם טעם אפי' [אפילו] כבמיני פירות הפשוטים מ"מ הם ממין וסוג אחר החשוב הרבה יותר ממין פירות הגרועים.

尽管叶子属于外在层面，毫无滋味，甚至不及普通果种的滋味，然而它们属于另一种类，远比低劣果实所属的种类珍贵。

ונגד זה יש מעלה בפירות על העליון במה שמ"מ הם מין פרי ויש בהם טעם משא"כ בעליון כו'.
与此相对，果实胜过叶子的地方在于：它毕竟属于果实一类，而且有滋味；叶子则并非如此，等等。

50 והנה עד"ז יש ב' מיני נשמות שיש נשמות יראים ושלמים כמו עולה תמימה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינם יכולים ללמד לזולתם תורת ה'. ויש נשמות בעלי תורה ואינן שלמים בתכלית כ"כ [כל כך] בלי שום דופי כמו נשמות הנ"ל.

如今，照此而言，灵魂也有两类：有些灵魂敬畏 ה'，纯全无瑕，如同「完全的燔祭牲」；然而，它们仍不能教导别人 ה'的托拉。另有些灵魂是托拉学者，却不像上述灵魂那样达到全然纯全、毫无瑕疵的程度。

51 והיינו שהיראים ותמימים נלקח נשמתם מעלמא דאתכסיא וע"כ אינם פרנסי הדור לפי שהם מעלמא דאתכסיא בבחי' הסתר והעלם והוא המשומר ממגע וכו' ומ"מ אינם בעלי תורה כ"כ [כל כך] להיותם רק בחי' חיצוניות עליון.

也就是说，敬畏 敬者与纯全之人的灵魂取自隐藏的世界（עלמא דאתכסיא, alma de' iskasya）；因此，他们并不是这一代的供养者，因为他们来自隐藏的世界，处于隐藏、遮蔽之中；这正是“被守护而不受触及”者，等等。然而，他们也并非特别精通托拉，因为他们只是更高层面之外在层面的一个方面。

52 ובעלי תורה הם מבחי' פנימית רק שהם מבחי' פנימית תחתון עלמא דאתגליא לכן הם בהתגלות ללמד כו'.

精通托拉的人来自内在层面，只是他们属于较低层次、显露世界的内在层面；因此他们处于显露的状态，以便教导，等等。

ועד"ז הוא ענין שמונה נסיכי אדם ששרשם משמונה תקונים הראשונים שבי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א שהם בחי' מקיפים.

同样，八位人类王侯的根源，来自 אריך אנפין（长面相（אריך אנפין, Arich Anpin））胡须的十三种修整（תקונים, tikkunim）中最初的八种；这些属于环绕之光的层面。

כי תקון לאלפים הוא בחי' או"פ [אור פנימי] כי לאלפים היינו אאלפך חכמה אאלפך בינה שאו"א [שאבא ואימא] יונקים מב' מזלות דא"א ויניקה זו היא בחי' או"פ [אור פנימי]

因为名为“数千”（לאלפים, la' alafim）的修整（תקון），属于内在之光的层面；“数千”一词可读作“我将教导你”（אאלפך, a' alefcha）智慧（חכמה, Chochmah），我将教导你理解（בינה, Binah）；因为父与母（אבא ואמא, Abba v'Imma）从 אריך אנפין 的两条流脉（מזלות, mazalos）汲取滋养，而这种滋养属于内在之光的层面，

והוא כמו בחי' רועים ישראל מפרנסים כו' אכלו ריעים או"א [אבא ואימא] כו' וזהו נוצר חסד לאלפים.

这类似于牧者的层面：“以色列滋养上界，等等”，“朋友们，请吃吧”——父与母，等等。这就是“祂为数千存留慈爱”的含义。

53 ולכן האל"ף תמונתו יו"ד למעלה ויו"ד למטה וי"ו באמצע. כי ההמשכה בפנימית צ"ל ע"י צמצום כו'.

因此，阿列夫字母（אל"ף, Alef）的形状，是上方一个尤德字母（יו"ד, Yud），下方一个 יו"ד，中间一个瓦夫字母（וי"ו, Vav）；因为向内引入必须经由收缩（צמצום, tzimtzum），等等。

אבל ח' מזלות הראשונים שקודם בחי' לאלפים הם בחי' מקיפים ומשם שרש ח' נס"א [נסיכי אדם] והרי הם למעלה ממקור בחי' הרועים ששרשם מבחי' חו"ב [חכמה ובינה] שהם בחי' לאלפים הנ"ל.

但是，最初的八个通道（מזלות, mazalos），即「到千数」这一层面之前的八个通道，属于环绕之光的层面；八位人间王子的根源也在于此。因此，他们的根源高于牧者这一层面的根源；牧者的根源出自智慧（חכמה, Chochmah）和理解（בינה, Binah）的层面，也就是上文所说的「到千数」这一层面。

אך מ"מ הרועים הם מבחי' פנימית והנס"א [והנסיכי אדם] מבחי' חיצונית רק שהם חיצוניות עליון כו'.

不过，尽管如此，牧者属于内在层面（פנימיות, pnimiyus），人间王子则属于外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；只是他们属于更高层面的外在层面，等等。

54 ובחנוכה שטמאו כל השמנים שבהיכל שהוא בחי' הפגם המגיע בחו"ב [בחכמה ובינה] ע"כ הוצרכו לתקן

ע"י מקיפים דוקא שלמעלה משרש החכמה.

在光明节（חנוכה, Chanukah），他们玷污了圣所中的一切油；这就是损伤波及智慧（חכמה, Chochmah）和理解（בינה, Binah）的层面。因此，他们必须专门借助环绕性的[光]来修复它；这种光高于智慧的根源。

ובסכות ממשיכים ג"כ י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] וזהו ענין י"ג פרים כו'. רק שבסכות נכנעים ע"י ממילא הע' [השבעים] שרים כו' משא"כ בחנוכה כו' וכנ"ל.

在住棚节（סוכות, Sukkos），也引下胡须的十三项修整（י"ג ת"ד, tikkunei dikna），这就是十三头公牛等所指的含义。只是，在住棚节，七十位王侯由此便自然降服；光明节则不同，如上所述。

55 וע"ז נחלקו ב"ש [בית שמאי] וב"ה [בית הלל] בענין הדלקת נ"ח וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל]. עוד יש פי' בענין

ז' רויים וח' נס"א [נסיכי אדם] כי בז"ת [בז' תחתונות] הי' [היה] שבירה ובינה רקיעא תמינאה נק' עלמא דחירו יין המשומר.

因此，沙迈学派（בית שמאי, Beis Shammai）与希列学派（בית הלל, Beis Hillel）在点燃光明节灯盏（חנוכה, Chanukah）一事上意见不同，正如上文所述。关于七位牧者与八位人的首领，还有另一种解释：因为在七个较低的[流溢属性（ספירות, Sefiros）]中发生了破碎，而理解（בינה, Binah）这第八重天被称为自由之世，即“被保存[在葡萄中]的酒”。

והנה ז' רועים נמשכים מז"ת [מז' תחתונות] ושמונה נס"א [נסיכי אדם] מבחי' רקיעא תמינאה לכן הם מועילים יותר לדחות בחי' אשור. ועמ"ש ע"פ למנצח על השמינית כו'.

七位牧者由七个较低的流溢属性而来，八位人的首领则来自第八重天这一层面；因此，他们更能击退亚述这一层面。并请参看关于“交给指挥，关于第八（שמינית, sheminis），等等”的论述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok